

1 de abril, 1968

Ref. P / LU(S)

Sr. D. José Ma. Millás Vallierosa
Via Layetana, 144
BARCELONA

Estimado señor:

Don Federico Pérez Castro, Catedrático de Filología hebrea en la Universidad de Madrid, Director de la Sección de Literaturas Semíticas de nuestra Enciclopedia, ha estimado que es Vd. la persona más indicada para redactar los siguientes artículos:

JARCHAS	...	102 líneas
MUWASSAHA	...	68 "
PIYYUTIM	...	68 "
TRADUCTORES DE TOLEDO, ESCUELA DE	...	136 "
ZÉJEL	...	136 "

Lo que hace un total de 510 líneas de la Enciclopedia. La extensión señalada para cada artículo, puede ser alterada en la forma que Vd. estime conveniente, pero manteniendo en su conjunto el número total de líneas señaladas.

El criterio de esta Redacción es conceder un plazo de mes y medio, para colaboraciones de extensión aproximada a la suya. No obstante, si Vd. no puede realizar el trabajo en este tiempo, propónganos una fecha aproximada y, al igual que en el caso de cualquier otra sugerencia, le contestaremos.

Por nuestra parte, vivamente interesados en su aceptación, le agradeceremos que lo antes que pueda nos comunique si le es posible redactar estos artículos o alguno de ellos, para enviarle el correspondiente contrato e información complementaria, antes de que empiece a redactarlos.

En la confianza de que, sin duda, sabrá estimar en su valor esta gran tarea cultural, esperamos su respuesta quedando a su disposición para lo que desee.

Muy atentamente



Félix Vidal Francés

A-1

DESCRIPCION DE LA ENCICLOPEDIA

La finalidad de esta Enciclopedia consiste en facilitar a las personas de formación cultural superior y a los profesionales de todo tipo una obra de consulta que aune el rigor científico y el buen gusto literario, artístico y tipográfico con la solidez de la doctrina, puesto que los sucesos históricos y las obras humanas serán valoradas desde el punto de vista cristiano.

Se trata de una Enciclopedia de ámbito universal e inspiración cristiana, con especial atención a los temas españoles e iberoamericanos, en la que se abordarán las cuestiones más vinculadas a la vida humana, en el presente y en la historia y que estudiará fundamentalmente los temas religiosos y las ciencias del espíritu. No será, por tanto, ni Enciclopedia general ni especializada, en el sentido corriente de estos términos. Por lo mismo, no se limitará a algunos campos determinados del saber: tratará, por ejemplo, las materias científicas, técnicas o tecnológicas, pero sólo en la medida de su interés humano, cultural o sociológico. Sus características principales serán, pues, las siguientes:

1. Todos los artículos serán *originales*, escritos expresamente para esta obra, e irán firmados por sus autores, escogidos entre destacados especialistas de cada materia; llevarán la correspondiente bibliografía, actual y con preferencia en castellano, para orientar al lector que desee profundizar más sobre un tema determinado.

La originalidad alcanzará también a las *ilustraciones*, que no serán incluidas con finalidad decorativa, sino eficazmente complementaria, cuando

la mejor comprensión del tema tratado lo exija. En conjunto, las láminas, cuatricromías, mapas, grabados, etc., ocuparán la quinta parte del espacio total.

La Enciclopedia tendrá una extensión de *veinte tomos de mil páginas* cada uno. Esta amplitud permitirá estudiar a fondo los temas, sin limitarse a hacer breves resúmenes. Sin embargo, los artículos que constituyen la Enciclopedia no serán monografías científicas propias de revista de investigación especializada, sino estudios escritos por especialistas con destino a cualquier persona de formación cultural superior.

Una Enciclopedia de 20.000 páginas, que equivalen a 160 libros de 500 páginas de formato corriente, es una tarea intelectual de gran empeño que estimula a los colaboradores en su trabajo porque en el futuro pueda citarse como obra de consulta en el ámbito internacional, por ser una aportación original y rigurosamente científica.

2. La Enciclopedia está concebida como una reflexión y valoración de los datos del pensamiento, de la cultura y de la ciencia a la luz de la doctrina cristiana, afirmando la autonomía propia de cada saber, y por tanto la genuina significación del dato científico. Sin ser palestra de escuelas u opiniones personales, se pretende que cada artículo ofrezca al lector algo más que la simple exposición de los datos históricos o científicos sobre un problema, para ayudarle a formarse un *criterio cristiano* acerca de las cosas, los sucesos y las ideas.

A este respecto es muy de notar que el último Concilio Ecuménico constituye una nueva configuración de la vida de la Iglesia, de la misma estructura de la teología y del derecho, que repercute en las concepciones sociales, políticas, económicas y científicas de nuestro tiempo. Se ha hecho necesario un replanteamiento en el estudio de conjunto de todos los problemas que la vida presenta al hombre de hoy. De ahí que sea urgente la labor de confeccionar una obra general que pueda servir de orientación a profesores, periodistas, sacerdotes y profesionales de todos los campos de la ciencia y de la técnica.

Se estudiarán todos los hechos y problemas de la vida del hombre, en la historia y en nuestros días: filosofía, arte, literatura, ciencia, geografía, historia, economía, derecho, sociología, etc. Como es lógico, se dedicará una considerable extensión a la doctrina y vida de la Iglesia católica y su influencia en la historia, en la cultura y en la ciencia. También, por su-

puesto, se tratarán con gran atención las demás confesiones cristianas y las religiones no cristianas.

3. Se concederá especial interés y extensión a los temas de *España* y de los *países de habla española*, en el presente y en la historia. Por razones de proximidad y paralelismo histórico, también se dedicará particular consideración a Portugal y Brasil.

La tendencia que existe en nuestra época hacia una uniformidad de pensamiento y de formas de vida en todo el mundo, no se opone a la diversidad de mentalidades, de valoraciones y de vida, con peculiaridades distintas, según cada país. La Enciclopedia quiere dar especial relieve al pensamiento y a la vida del conjunto de los pueblos hispánicos. Por tanto, dentro de su universalidad, presentará una amplia vertiente de peculiaridades y de características que en vano se buscarían en publicaciones originalmente escritas en otros idiomas.

Es particularmente importante tener esto en cuenta cuando se trata de abarcar, por ejemplo, el legado de una cultura, la interpretación de un acontecimiento, el modo de reflexionar sobre una vivencia religiosa o una manifestación cultural. El modo de razonar y de interpretar los mismos datos lleva a posiciones muy distintas según las diversas culturas y los varios genios de los pueblos. Y aun el simple dato histórico puede seleccionarse de muy diferente manera y proporción según se considere desde la perspectiva histórica de una u otra colectividad.

Sin caer en cualquier tipo de parcialidad y localismo, la Enciclopedia reflejará espontáneamente la idiosincrasia propia de los pueblos hispánicos y su peculiar modo de ser y de pensar. Cree con ello prestar un efectivo servicio a la verdad, puesto que esas peculiaridades indudablemente han enriquecido la civilización universal.

4. Se tratarán los temas por grandes unidades, a modo de *amplios estudios*, que, en muchos casos, requerirán la colaboración de varios especialistas. Salvo las pequeñas biografías y los lugares geográficos de menor importancia, no habrá, de ordinario, artículos de menos de 40 líneas.

Este sistema tiene la ventaja de presentar los temas con *visión de conjunto*, y no fragmentariamente, como sucede en los diccionarios. En éstos se busca la significación de una palabra; esta Enciclopedia, en cambio, dará la exposición de un tema social, un problema teológico, una cuestión

científica o un suceso histórico, vistos con perspectiva y encuadrados en la problemática general de la materia.

La Enciclopedia estará estructurada *alfabéticamente*, como la mayoría de estas publicaciones, por ser de más fácil manejo para el lector, que así encuentra directamente lo que busca, y por resultar más grata y variada que la ordenación sistemática.

Se calcula que habrá alrededor de 25.000 *artículos*. Intercalados alfabéticamente a lo largo de la Enciclopedia habrá 175.000 términos que no tienen artículo propio, sino que han sido englobados en artículos más amplios, y a ellos se remite. Se hace innecesario, por tanto, un índice final. Habrá un índice sistemático de las 25.000 palabras con artículo propio, agrupadas por secciones.

A-2

PRESENTACION

Un conjunto de editoriales del área cultural iberoamericana ha proyectado la coedición de una Enciclopedia alfabética de veinte tomos de mil páginas cada uno. Va destinada a lectores de formación cultural superior de todas las profesiones, necesitados de una obra de consulta rigurosamente científica, que les permita abordar los problemas de hoy y de siempre en estos momentos actuales de renovación de las formas de vida y de las ideas, como se expone en la descripción de la Enciclopedia que le adjuntamos.

Proliber, S. A., ha sido comisionada para preparar la redacción de una parte considerable de esta Enciclopedia, puesto que la obra dará un interés preferente al mundo español e iberoamericano.

El Consejo de Dirección—responsable de la calidad científica de la Enciclopedia—lo integran el doctor don Antonio Millán Puelles, Catedrático de Filosofía de la Universidad de Madrid; el doctor don Enrique Gutiérrez Ríos, Catedrático de Química Inorgánica de la Universidad de Madrid y Vicepresidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; el doctor don Florentino Pérez Embid, Catedrático de Historia de América en la Universidad de Madrid, Vicerrector de la Universidad Internacional de Santander (España) y Consejero del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y el doctor don José María Casciaro Ramírez, Catedrático de Sagrada Escritura y Vicedecano del Instituto de Teología de la Universidad de Navarra.

Esta Enciclopedia será una obra totalmente original, es decir, que todos los artículos serán escritos expresamente para ella en forma de amplios estudios, firmados por sus autores y acompañados de aparato bibliográfico. Una tarea cultural de esta importancia exige la colaboración de centenares de especialistas cuidadosamente seleccionados para cada una de las treinta y cinco secciones de la Enciclopedia.

Los honorarios fijados para las colaboraciones son de ocho pesetas por línea de 64 espacios de máquina.